

Identificació

Nom de l'assignatura: ALEMANY C3		Codi: 22120	
Tipus:	<i>Troncal x</i>	<i>Obligatòria</i>	<i>Optativa</i>
Grau de Traducció i Interpretació		ECTS:	6
hores/alumne:			
Llicenciatura en Traducció i Interpretació		Crèdits: 8	
Curs: 2n Quadrimestre: 1r			
Àrea: Traducció i Interpretació			
Llengua en què s'imparteix: Llengua alemanya (breus explicacions en llengua materna)			
Professorat:			
Professor	Despatx	Horari d'atenció	Horari de classe
Eduard Bartoll		Divendres: 10:30-12:30	Dimecres: 12:30 – 14:30 Divendres: 9:30-10:30 12:30-14:30
Correu electrònic: eduard.bartoll@uab.cat			

Descripció

<p>1.Objectius de la formació: L'objectiu general de l'assignatura és que els alumnes continuïn l'aprenentatge de la segona llengua estrangera, iniciat en Llengua C1 i aprofundit en Llengua C2. Es tracta d'avançar en els coneixements bàsics de la llengua oral i escrita i d'incidir en la comprensió lectora.</p>
--

2.Continguts:

Comunicatius :

- Reformular un text oral a un text escrit (i viceversa)
- Demanar explicacions / demanar informació / demanar ajuda
- Fer aclariments / donar informació / donar ajut
- Narrar situacions
- Narrar una història
- Expressar desitjos
- Descriure persones i situacions
- Expressar opinions

Gramaticals :

- Declinació de l'adjectiu
- Präteritum
- Perfekt (verbs regulars i irregulars)
- Plusquamperfekt
- Konjunktiv I
- Konjunktiv II i indirekte Rede
- Das Passiv
- Futur I und Futur II
- Partizip Präsens und Partizip Perfekt
- Partizipialkonstruktion
- Substantive, Adjektive und Verben mit Präpositionalobjekt
- Modalverben
- Infinitivsätze
- Nebensätze
- Zeitadverbien
- Wortbildung

Lèxics (de diferents camps semàntics):

- Viatges
- Relacions personals
- Habitatge
- Institucions
- Aprentatge
- Treball
- Anuncis de feina
- Temps lliure
- Aparells quotidians
- Medi

Socioculturals

- Costums alemanys
- Administració alemanya
- Cinema i música d'Alemanya

3.Bibliografia:**Materials de l'assignatura:**

- Dossier (al Servei de Fotocòpies).

Bibliografia de consulta:

Diccionaris bilingües:

- Slaby, R.; Grossmann, R. (1994): *Wörterbuch der spanischen und deutschen Sprache*. 4^a ed. Revisada. Barcelona:Herder.
- Pons (2001): *Großwörterbuch für Experten und Universität. Spanisch-Deutsch. Deutsch-Spanisch*. Stuttgart, Düsseldorf, Leipzig: Klett.
- Batlle, Ll. i Haensch, G. (1996): *Diccionari Alemany-Català*. Barcelona. Enciclopèdia Catalana.

Diccionaris monolingües:

- Wahrig, G. (1990): *Deutsches Wörterbuch*. Gütersloh: Bertelsmann.

Gramàtiques:

- Corcoll, B. i R. (1994): *Pogramm. Alemán para hispanohablantes*. Barcelona: Herder.
- Wendt, H.F.: *Langenscheidts Grammatiktafel Deutsch*. Munich:Langenscheidt.
- Aufderstrasse, H. et al. (2005): *Themen 2 Aktuell (Kursbuch)*. Ismaning: Max Hueber Verlag.

4.Programació d'activitats:

Es treballarà amb documents escrits i sonors que presenten situacions de la vida quotidiana.

a)Treball presencial (75 hores/semestre):

- Exercicis de lectura
- Exercicis de comprensió oral i escrita
- Activitats i jocs per desenvolupar la comprensió i l'expressió oral
- Exercicis de producció oral i escrita / pràctica de les estructures sintàctiques
- Exercicis de vocabulari
- Deducció i explicacions de les normes i regles gramaticals
- Pràctica i aplicació de les normes i regles gramaticals
- Proves parcials i final
- Proves sobre les lectures
- Correcció i comentari d'exercicis i proves

b) Treball no presencial (30 hores/semestre):

- Produccions escrites: diàlegs, redaccions, petits textos (treball individual o en grup)
- Exposició a classe (en alemany) sobre un tema sociocultural preparat prèviament (treball en grup)
- Exercicis per casa
- Lectures indicades
- Estudi progressiu de seguiment i reforç per poder seguir les classes (exercicis de comprensió, d'expressió, de gramàtica i de lèxic)*
- Preparació de les proves i de les activitats.

c) Treball autònom (15 hores/semestre):

- Reflexionar sobre el propi aprenentatge i les estratègies requerides per a assolir-lo
- Llegir la premsa
- Assistir a actes culturals
- Escollar música
- Veure pel·lícules i documentals

*El CAL (Centre d'Autoaprenentatge de Llengües) de la UAB ofereix recursos, suport metodològic i assessorament personalitzat per millorar els coneixements de la llengua alemanya (Biblioteca d'Humanitats / 935813819 cal@uab.cat / <http://www.uab.cat/cal/>)

5.Competències a desenvolupar	
Competència	Indicador específic de la competència
Comunicativa / lingüística	-Redactar un text morfosintàcticament i lexicalment correcte -Llegir i comprendre un text -Exposar breument, de manera comprensible i fluida, un tema de tipus general -Comprendre un discurs oral de tipus general -Expressar-se correctament i adequadament
Textual	-Comprendre globalment diversos tipus de textos -Sintetitzar i saber reformular el contingut d'un discurs oral o escrit -Dominar la coherència i la cohesió textuals -Elaborar l'esquema d'un text -Organitzar temàticament un text -Produir un text ben estructurat
Sociocultural	-Copsar trets culturals específics de la societat i la cultura alemanyes -Fer ús correcte de les fórmules de tractament i cortesia -Conèixer algunes tradicions i costums de la cultura alemanya -Comprendre algunes sigles (món laboral, polític, social...)

6.-Avaluació

Durant el semestre s'avaluarà:

- els treballs realitzats individualment o en grup
- la participació a classe (intervencions, detecció de problemes...)
- les exposicions a classe sobre un tema sociocultural prèviament fixat
- l'autocorrecció dels propis errors.

Durant el semestre es comentarà amb els alumnes la progressió del seu procés d'aprenentatge.

1a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Criteris d'avaluació	Pes (%)
Treball de classe	-Lliurament dels exercicis individuals o en grup -Participació a classe -Exposició a classe sobre un tema preparat -Autocorrecció dels errors -Resums de les lectures (Lesen, del dossier)	40%

Prova oral	-Preguntes de comprensió sobre alguna de les lectures obligatòries (Lesen, del dossier)	20%
Prova final del semestre	-Redacció d'un tema a escollir a partir de tres propostes -Preguntes de comprensió lectora d'un text	40%

2ª convocatòria

2a convocatòria		
Procediment d'avaluació	Criteris d'avaluació	Pes (%)
Treball de classe	-Lliurament dels exercicis individuals o en grup -Participació a classe -Exposició a classe sobre un tema preparat -Autocorrecció dels errors -Resums de les lectures (Lesen, del dossier)	40%
Prova oral	-Preguntes de comprensió sobre alguna de les lectures obligatòries (Lesen, del dossier)	20%
Prova	-Redacció d'un tema a escollir a partir de tres propostes -Preguntes de comprensió lectora d'un text	40%

La data tant de l'examen de la primera convocatòria com de la segona ve fixada per la Gestió Acadèmica de la Facultat